

# LES PHRASES FORMÉES AVEC LE VERBE "ÊTRE"

<b>I PHRASES ATTRIBUTIVES</b> .....	<b>2</b>
A SUBSTANTIF .....	2
- accord : .....	2
B ADJECTIF .....	3
1. FORME LONGUE : .....	3
L'adjectif long est épithète du .....	3
2. FORME COURTE : .....	3
3. CHOIX ENTRE LA FORME LONGUE ET LA FORME COURTE : .....	4
- adjectifs toujours à la forme longue : .....	4
- adjectifs pouvant être à la forme longue ou courte lorsqu'ils sont attribués : .....	5
- adjectifs normalement à la forme courte lorsqu'ils sont attribués : .....	5
C PARTICIPES .....	6
D POSSESSIF .....	6
E FORME NEGATIVE .....	6
<b>II PHRASES « EXISTENTIELLES »</b> .....	<b>7</b>
A ORDRE "COMPLÉMENT - VERBE ÊTRE – SUJET" .....	7
1. <i>Le complément est un circonstant de lieu.</i> .....	7
Phrases interrogatives : .....	7
Phrases affirmatives : .....	7
Facteurs intervenant dans le choix entre Ø et есть : .....	8
2. <i>Le complément est un circonstant de temps.</i> .....	8
Phrases interrogatives : .....	8
Phrases affirmatives : .....	8
3. <i>Le complément est un syntagme possessif introduit par la préposition y "chez"</i> .....	9
Phrases interrogatives : .....	9
Phrases affirmatives : .....	9
Facteurs intervenant dans le choix entre Ø et есть : .....	9
4. <i>Expression de l'âge.</i> .....	10
B ORDRE 'SUJET - VERBE ÊTRE - COMPLÉMENT' .....	10
1. <i>Le complément est un circonstant de lieu.</i> .....	10
2. <i>Le complément est un circonstant de temps.</i> .....	10
3. <i>Le complément est un syntagme introduit par la préposition y.</i> .....	10
C FORME NEGATIVE.....	11
<b>III PHRASES IMPERSONNELLES</b> .....	<b>11</b>
A PHRASES EXPRIMANT UNE CARACTÉRISTIQUE D'UN ESPACE.....	11
B PHRASES EXPRIMANT UN ETAT RESENTI PAR UN ETRE.....	12
C FORME NEGATIVE.....	12

## LES PHRASES FORMÉES AVEC LE VERBE "ÊTRE"

En russe moderne, le verbe "être" n'a plus que deux formes au présent :

- Ø : Катя дома "Katia est à la maison"
- есть : Работá есть работа "Le travail, c'est le travail"

Comparez avec les formes du passé ou du futur de ce verbe ( à la 3<sup>ème</sup> personne singulier ) :  
 Кáтя бы́ла́ дома́ "Katia était à la maison", Катя бу́дет́ дома́ "Katia sera à la maison".

*Ces deux formes ne diffèrent ni par la personne, ni par le nombre, chacune étant compatible avec les trois personnes et les deux nombres. Leur répartition dépend de la structure syntaxique dans laquelle apparaît le verbe.*

### I PHRASES ATTRIBUTIVES

**Cf français :** Sujet + verbe être + attribut du sujet

"Pierre est ingénieur", "Pierre est intelligent" : le verbe "être" joue le rôle de "**copule**" mettant en relation le sujet ("Pierre") avec son attribut ("ingénieur", "intelligent"). Copule et attribut forment ensemble un "**prédicat nominal composé**".

Dans les phrases attributives, la copule est normalement à la forme Ø.

Есть ne se rencontre que dans des cas particuliers, comme les énoncés tautologiques (Работá есть работá), que l'on ne considérera pas pour l'instant.

Les phrases attributives se répartissent en plusieurs types, suivant la nature de l'attribut :

#### A SUBSTANTIF.

Si la copule est au présent, le substantif attribut se met au nominatif ' et s'accorde en nombre avec le sujet :

Он инженер : "Il est ingénieur" Онí инженеры : "Ils sont ingénieurs"

L'accord en genre dépend de la catégorie sémantique à laquelle appartient l'attribut :

- **pas d'accord** : Она инженер : "Elle est ingénieur"
- Она врач : "Elle est médecin"
- Она архитектор : "Elle est architecte"
- Она хороший товарищ ; "Elle est une bonne camarade"

Comme en français, les noms de professions autrefois réservées aux hommes ne s'emploient qu'au masculin.

#### - accord :

Он студент : "Il est étudiant"      Она студентка : "Elle est étudiante"  
 Он француз : "Il est français"      Она французенка : "Elle est française"  
 Он чех : "Il est tchèque"      Она чешка : "Elle est tchèque"

(On remarque que le russe emploie des noms de nationalités - écrits sans majuscule - là où le français emploie des adjectifs. Seule exception : il n'existe pas de substantif pour la nationalité russe, on emploie l'adjectif русский (langue, culture, ethnie...) ou российский (territoire, citoyenneté politique ...)

Lorsque sujet et attribut sont tous deux des substantifs, la copule est normalement représentée au niveau écrit par un tiret, qui note la possibilité de faire une phrase à l'oral :

Мой брат — инженер : "Mon frère est ingénieur"

Моё имя — Пётр : "Mon nom est Pierre"

Москва́ — большо́й город : "Moscou est une grande ville"

Le tiret disparaît lorsque l'un des constituants n'est plus un substantif : Он инженер : "Il est ingénieur" Кто твой отец ? : "Que fait ton père (dans la vie) ?" (litt. : "Qui est-il ?")

## B ADJECTIF

Il s'accorde en genre et nombre avec le sujet et peut être au nominatif de la forme longue ou à la forme courte :

### 1. Forme longue :

Ses désinences diffèrent de celles du substantif (cf. fiche sur "Le syntagme nominal") . Obligatoire pour l'adjectif épithète, elle est aussi courante pour l'adjectif attribut :

Этот словарь хоро́ший : "Ce dictionnaire est bon"

Наша семья́ большо́я : "Notre famille est grande"

Солнце горя́чее : "Le soleil est brûlant"

Эти брю́ки ста́рые : "Ce pantalon est vieux"

Il importe de bien distinguer :

Этот большо́й автобус : "C'est un grand autobus"	<i>L'adjectif long est épithète du substantif avec lequel il forme un syntagme. Ce syntagme est attribut du sujet neutre это.</i>
Эта ма́ленькая кварти́ра : "C'est un petit appartement"	
Эти но́вые часы́ : "C'est une montre neuve"	

≠

Этот авто́бус большо́й : "Cet autobus est grand"	<i>L'adjectif long est attribut du syntagme formé par le substantif et le démonstratif</i>
Эта кварти́ра ма́ленькая : "Cet appartement est petit"	
Эти часы́ но́вые : "Cette montre est neuve"	

### 2. Forme courte :

Elle n'est **possible que si l'adjectif est attribut**. S'accordant toujours avec le sujet, elle n'a pas besoin de se décliner et n'a qu'une forme de nominatif.

Ses désinences sont semblables à celles du substantif :

Singulier : M : Ø F : /a/ N : /o/ Pluriel : /i/

Ex. : гото́вый "prêt" →

Обе́д гото́в "Le déjeuner est prêt"

Рабо́та гото́ва "Le travail est prêt"

Мясо́ гото́во "La viande est prête"

Де́ти гото́вы "Les enfants sont prêts"

• Si le thème de l'adjectif se termine par un groupe de consonnes, celles-ci peuvent être séparées par une **voyelle mobile au M. Sg.**, devant désinence Ø.

C'est toujours le cas lorsque le thème se termine par le groupe /consonne + n/ : voyelle mobile /o/, provoquant la mouillure de la consonne précédente et orthographiée e hors accent :

интересный "intéressant" →

Вопрос интере́сен "La question est intéressante"

Книга интере́сна "Le livre est intéressant"

нужный "nécessaire" →

Словарь ну́жен "Le dictionnaire est nécessaire"

Словари́ нужны́ "Les dictionnaires sont nécessaires"

видный → виден, слышный → слышен, приятный → приятен, ...

**Note** : Lorsque la consonne précédant /n/ est /l/ ou /l'/, il n'y a pas d'alternance de mouillure :

- /l/ reste dur devant la voyelle mobile (1 adjectif) : полный → полон, полна, полны "plein"

- /l'/ est mou même en l'absence de voyelle mobile (cas général) :

довольный → доволен, довольна, довольны "content, satisfait",

больной → болен, больна, больны "malade", etc.

—D'autres groupes de consonnes peuvent apparaître devant désinence Ø sans voyelle mobile :

Дом пуст "La maison est vide".

• **L'accent** peut différer de celui de la forme longue. 3 cas :

- **accent fixe, sur la même syllabe qu'à la forme longue** : c'est le cas de la plupart des adjectifs de trois syllabes et de tous les adjectifs de plus de trois syllabes :

красивый → красив, красива, красиво, красивы "beau"

интересный → интересен, интересна, интересно, интересны "intéressant"

de même : удобный "commode, confortable", уютный "intime, douillet", приятный "agréable", здоровый "en bonne santé", согласный "d'accord", довольный "satisfait"

Cet accent est aussi celui d'un adjectif exceptionnellement dépourvu de forme longue (il ne peut donc s'employer qu'en fonction d'attribut du sujet) : рад, рада, радо, рады "content, joyeux".

- **accent mobile** : sur le thème aux M. et N. Sg. sur la désinence au F. Sg. au Pl., l'accent, traditionnellement sur le thème, tend souvent à passer sur la désinence :

C'est le cas de tous les adjectifs de deux syllabes courants :

пустой → пуст, пустá, пúсто, пусты "vide, désert"

видный → виден, видна, видно, видны "visible"

слышный → слышен, слышна, слышно, слышны "audible"

нужный → нужен, нужна, нужно, нужны "nécessaire"

правый "juste" → прав, права, право, правы "qui a raison"

сытый → сыт, сыта, сыто, сыты "rassasié"

C'est le cas également de quelques adjectifs de trois syllabes :

голодный → голоден, голодна, голодно, голодны "affamé"

холодный → холоден, холодна, холодно, холодны "froid"

весёлый → весел, веселá, в'есело, в'еселы "gai"

- **accent fixe sur la désinence** : cela ne concerne qu'une vingtaine d'adjectifs, dont certains sont très courants :

хороший → хорош, хороша, хорошо, хорош "bon"

больной → болен, больна, больно, больны "malade" (neutre à distinguer de больно = ça fait mal)

de même : тёмный "sombre" (N. Sg. темно), тёплый (N. Sg. тепло), тяжёлый "lourd, pénible" (N. Sg. тяжело)

### 3. Choix entre la forme longue et la forme courte :

Il dépend avant tout de la nature de l'adjectif attribut. On a 3 catégories :

- **adjectifs toujours à la forme longue** :

- **adjectifs de relation** : газовый "à gaz", стенной "mural", русский "russe", etc.

Ils ne peuvent dériver de forme courte. Мой товарищ русский : "Mon camarade est russe"

- **adjectifs mous** : la plupart ne peuvent dériver de forme courte. Ceux qui le peuvent présentent généralement des irrégularités. Этот автобус последний : "Cet autobus est le dernier"

- **adjectifs de couleur** : certains, étant d'anciens adjectifs de relation, ne peuvent dériver de forme courte : голубой "bleu clair" (←голубь "pigeon, colombe").

D'autres ont une forme courte, mais celle-ci a pratiquement disparu de la langue courante et ne se rencontre plus que dans un style très littéraire. Море синее : La mer est d'un bleu profond (style neutre)

- **divers** : большой "grand" (a une forme courte велик, велика, велико, велики ← великий)  
маленький "petit" (a une forme courte мал, малá, малó, малы ← малый)

**- adjectifs pouvant être à la forme longue ou courte lorsqu'ils sont attributs :**

Улица пустá / Улица пустáя : "La rue est déserte"

Кни́га интере́сна / Кни́га интере́сная : "Le livre est intéressant"

Le choix entre les deux formes fait intervenir des facteurs nombreux et variés, d'ordre à la fois syntaxique, sémantique et stylistique. Tant qu'ils n'ont pas été étudiés, il est préférable de s'en tenir à la forme longue, qui se répand de plus en plus dans la langue courante, alors que la forme courte a parfois une connotation livresque. On peut toutefois citer déjà un cas où la forme courte est obligatoire, pour peu que l'adjectif puisse la dériver : lorsque le sujet est un pronom neutre à valeur abstraite tel que это "ceci" :

Это хоро́шо : "C'est bien"      Это удо́бно : "C'est pratique"

**- adjectifs normalement à la forme courte lorsqu'ils sont attributs :**

*il s'agit toujours d'adjectifs qui ne caractérisent pas le sujet de façon intrinsèque (ils ne peuvent servir à le décrire), mais par rapport à une situation (ils s'apparentent en cela aux prédicats verbaux et peuvent d'ailleurs parfois être traduits par des verbes en français).*

гото́вый → Кофе гото́в "Le café est prêt"

пра́вый → Да, Вы пра́вы "Oui, vous avez raison"

согласный → Я не согласен (согласна) "Je ne suis pas d'accord"

сы́тый → Нет, спасибо, я сыт "Non, merci, je n'ai plus faim"

голо́дный → Ты не голо́ден ? "Tu n'as pas faim ?"

свободный → Это ме́сто свободно ? "Cette place est-elle libre ?"

дово́льный → Мы дово́льны "Nous sommes contents (satisfaits)"

рад → Я рад "Je suis ravi"

ви́дный → Отсю́да ви́ден лес "D'ici on voit la forêt"

слы́шный → Му́зыка слы́шна изда́лека "La musique s'entend de loin"

ну́жный → Тут ну́жен кове́р "Ici il faut un tapis"

*Beaucoup de ces adjectifs expriment, comme on le voit, un état, soit physique, soit psychologique. Lorsque, exceptionnellement, ils apparaissent à la forme longue en fonction d'attribut, ils changent de sens : ils n'expriment plus un état, mais une qualité intrinsèque, permettant de décrire le sujet.*

**Comparer :**

Он бо́лен "Il est malade" (actuellement) / Он больно́й "C'est un malade (chronique)"

Дети здоро́вы "Les enfants sont en bonne santé" / Петя здоро́вый (familier) "Pétia est bien baraqué, costaud"

Кли́мат здесь здоро́вый "Le climat ici est sain"

**Notes**

L'adjectif ну́жный s'emploie souvent avec un complément au datif désignant la personne à qui le sujet est nécessaire :

Мне ну́жен слова́рь : "J'ai besoin d'un dictionnaire"

(Datif des pronoms personnels : мне, тебе, ему / ей, нам, вам, им).

*Les adjectifs ну́жный, ви́дный et слы́шный peuvent, lorsqu'ils sont attributs, être placés avant ou après le sujet. L'ordre choisi dépend de l'information apportée. Le sujet est en finale s'il n'a pas été mentionné auparavant dans le contexte et que la phrase a justement pour but de l'introduire dans le champ de la communication :*

Нам ну́жны вра́чи : "Nous avons besoin de médecins"

Вдали́ видна́ дере́вня : "Au loin on aperçoit un village"

В за́ле слы́шен сме́х : "On entend des rires dans la salle" (litt. "du rire", singulare tantum)

*(Cela correspond souvent à l'emploi de l'article indéfini en français. On remarque d'autre part que l'emploi de la forme courte empêche que l'on confonde l'attribut préposé avec un adjectif épithète.)*

*Le sujet est à l'initiale s'il était déjà présent à l'esprit des interlocuteurs (cela correspond généralement à l'emploi de l'article défini en français), l'information portant sur le prédicat qui lui est attribué (très souvent sur la modalité affirmative ou négative de ce prédicat) :*

(Sur un navire regagnant la côte) : Порт уже ви́ден "Le port est déjà en vue"

(En rendant un livre emprunté) : Спасибо, слова́рь бо́льше не ну́жен "Merci, je n'ai plus besoin du dictionnaire"

Отсю́да му́зыка не слы́шна : "D'ici, on n'entend pas la musique"

*On voit que l'ordre des mots en russe ne dépend pas, comme en français, de leur fonction syntaxique, mais de leur valeur informative : on va des éléments déjà donnés contextuellement vers ceux qui apportent une information nouvelle.*

## C PARTICIPES

**Le participe passé passif attribut est toujours à la forme courte.**

Les désinences sont les mêmes que pour l'adjectif court, et l'accent peut, là aussi, être fixe sur la même syllabe du thème qu'à la forme longue (открытый → открыт, открыта, открыто, открыты), mobile (l'accent ne passant sur la désinence qu'au féminin : занятый → занят, занята, занято, заняты) ou fixe sur la désinence.

Le participe à la forme courte s'accorde en genre et nombre avec le sujet :

Шкаф открыт "L'armoire est ouverte"

Место занято "La place est occupée"

Дверь закрыта "La porte est fermée"

Родители сейчас заняты "Mes parents sont occupés en ce moment"

Il importe de bien distinguer :

- открытая книга "un livre ouvert" : le participe est épithète, il forme avec le substantif

un syntagme nominal pouvant fonctionner comme sujet dans une phrase telle que "Un livre ouvert est posé sur la table"

- книга открыта "le livre est ouvert" : le participe est attribut, il forme avec le sujet une phrase se suffisant à elle-même.

## D POSSESSIF

Les possessifs de 1ère et 2ème personnes sont au nominatif, accordés en genre et nombre avec le sujet :

Этот плащ мой "Cet imperméable est à moi"

Эта книга твоя "Ce livre est à toi"

Эти вещи наши "Ces affaires sont à nous"

Это пальто Ваше "Ce manteau est à vous"

Bien distinguer : Это мой словарь : "C'est mon dictionnaire" (мой est épithète)

Этот словарь мой : "Ce dictionnaire est à moi (мой est attribut)

A la troisième personne, on a recours au génitif du pronom personnel (l'accord en genre et nombre se fait donc avec le possesseur) :

Эти очки его : "Ces lunettes sont à lui"

/ Это его очки "Ce sont ses lunettes" (à lui) •

Этот журнал её : "Cette revue est à elle"

/ Это её журнал "C'est sa revue" (à elle)

Эта машина их : "Cette voiture est à eux"

/ Это их машина "C'est leur voiture"

## E FORME NEGATIVE

Quelle que soit la nature de l'attribut, la forme négative est obtenue avec la particule négative не, qui, dépourvue d'accent propre, se prononce [n'i] et forme un seul mot phonique avec le terme qui suit :

Он не инженер : "Il n'est pas ingénieur"

Эти дети не наши : "Ces enfants ne sont pas à nous"

Il n'y a jamais de tiret devant la négation, même si sujet et attribut sont tous deux exprimés par des substantifs :

Пьер — француз "Pierre est français" / Иван не француз "Ivan n'est pas français"

En cas de contraste entre deux attributs s'excluant mutuellement, l'un affirmé, l'autre nié, le second est toujours introduit par la conjonction adversative а :

Он не инженер, а врач : "Il n'est pas ingénieur, mais médecin"

Он врач, а не инженер : "Il est médecin, et non ingénieur"

## II PHRASES « EXISTENTIELLES »

Servant à prédiquer l'existence ou la présence du sujet dans un espace ou un temps donné, le verbe "être" a sa valeur pleine de verbe d'existence. Le choix entre les formes  $\emptyset$  et *есть* dépend à la fois de l'ordre des constituants et de ce sur quoi porte l'information.

### A ORDRE "COMPLEMENT - VERBE ÊTRE – SUJET"

Cf français : Ici, maintenant il y a qqch, Il y a qqch qqpart, à un moment quelconque

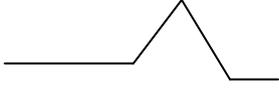
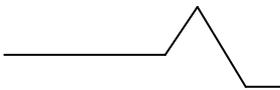
C'est l'ordre que l'on a lorsque soit le substantif sujet lui-même, soit ses déterminants, sont nouveaux dans le contexte. Les formes *есть* et  $\emptyset$  sont toutes deux possibles, mais non équivalentes : on a *есть* si l'information porte sur l'existence même du sujet,  $\emptyset$  si elle porte sur sa nature ou ses caractéristiques.

#### • Le complément est un circonstant de lieu.

Здесь <i>есть</i> библиотека $\emptyset$ "Ici il y a une bibliothèque"	На столе <i>есть</i> книга $\emptyset$ Il y a un livre sur la table
--	---

#### Phrases interrogatives :

L'interrogation est exprimée par l'intonation seule : on a une brusque montée du ton sur la syllabe accentuée du mot sur lequel porte la question, puis une chute immédiate sur la syllabe qui suit. Le mot sur lequel porte la question est souvent repris dans la réponse.

 - Здесь <i>есть</i> библиотека ? - Да, <i>есть</i> . (есть, car la question porte sur l'existence même d'une bibliothèque)	"- Est-ce qu'il y a une bibliothèque ici ?" - Oui."	 - Здесь <i>большая</i> библиотека ?. (- Да, большая. - Oui. /- Нет, маленькая./ (- Non, elle est petite.)" ( $\emptyset$ , car l'existence d'une bibliothèque allant de soi, on s'inquiète seulement de ses dimensions.)	"- Est-ce qu'il y a une grande bibliothèque ici ?" (= Est-ce que la bibliothèque ici est grande ?)
 . - В кабинете <i>есть</i> диван ? - Да, <i>есть</i> . , . - Oui."	"- Est-ce qu'il y a un divan dans le bureau ?"	 . - В комнате <i>диван или кровать</i> ? - Диван. - Un divan. /- Кровать./ (Un lit.)"	? "- C'est un divan ou un lit qu'il y a dans la pièce ?"

#### Phrases affirmatives :

. (Visite d'un appartement) : Слева кабинет, а справа спальня. "A gauche, c'est le bureau et à droite, la chambre." ( $\emptyset$ , car l'existence de pièces à droite et à gauche étant évidente, il s'agit simplement de préciser leur nature.)

(Description d'une maison) : В доме *есть* гараж. "La maison a un garage." В доме *большие* комнаты. "La maison a de grandes pièces."

(*есть* dans le premier cas, car l'existence d'un garage ne va pas de soi.  $\emptyset$  dans le second cas, car toute maison ayant des pièces, l'information porte seulement sur leurs dimensions.)

В комнате (есть) стол, кресло, диван и шкаф.

"Dans la pièce, il y a une table, un fauteuil, un divan et une armoire."

(есть : on informe de l'existence dans la pièce de différents meubles qui pourraient ne pas y être.

∅ : on dit en quoi consiste le mobilier de la pièce, l'existence de ce mobilier étant évidente. L'énumération est exhaustive.)

. В комнате красивая мебель.

"La pièce a de beaux meubles = Les meubles de la pièce sont beaux."

(∅, car l'existence de meubles dans la pièce allant de soi, l'information porte uniquement sur leurs caractéristiques.)

### **Facteurs intervenant dans le choix entre ∅ et есть ;**

**a) présence d'un adjectif** : on a souvent ∅ si le sujet est déterminé par un adjectif, car celui-ci tend à devenir le centre de l'information. Comparer :

В городе есть музей : "La ville a un musée"

В городе хороший музей : "La ville a un bon musée" = "Le musée de la ville est bon"

Есть reste cependant possible, mais induit un effet de sens supplémentaire : on comprend qu'il existe dans le même lieu d'autres termes appartenant à la même classe que le sujet, mais ne possédant pas la caractéristique qui lui est attribuée. Comparer :

В институте-хорошие студенты : "L'institut a de bons étudiants." (= Les étudiants de l'institut, pris globalement, sont bons.)

В институте есть хорошие студенты : "Il y a de bons étudiants à l'institut." (= Par mi les étudiants de l'institut, certains sont bons. (D'autres sont mauvais.))

В библиотеке русские книги : "La bibliothèque a (uniquement) des livres russes"

(= Les livres de la bibliothèque sont (tous) russes.)

В библиотеке есть русские книги : "La bibliothèque a (entre autres) des livres russes." (= Parmi les livres de la bibliothèque, certains sont russes.)

**b) présence d'un adverbe exprimant l'addition** : ещё "encore", тоже "aussi", также "également", etc.

La phrase informant de l'existence dans le lieu considéré d'un objet supplémentaire qui n'était pas attendu a priori, on a normalement есть :

Там ещё есть библиотека : "Là-bas il y a aussi une bibliothèque." . В комнате есть также камин : "La pièce a également une cheminée."

**c) l'existence du sujet dans le lieu considéré n'est pas permanente** (c'est le cas en particulier lorsque le sujet ne désigne pas un objet matériel, mais un processus se déroulant dans le temps) : on a la forme ∅.

. На улице снег : "Dehors (litt. "dans la rue") il y a de la neige."

. На улице солнце : "Dehors il y a du soleil."

. На улице зима : "Dehors c'est l'hiver."

. В кабинете собрание : "Il y a une réunion dans le bureau."

## **2. Le complément est un circonstant de temps.**

### **Phrases interrogatives :**

. – Сегодня есть спектакль ? "- Est-ce qu'il y a un spectacle aujourd'hui ?

- Да, есть. - Oui."

. - Сегодня балетный спектакль ? "- Est-ce que c'est un ballet qu'il y a aujourd'hui ?

- Да, балетный.- Oui.

/- Нет, оперный./ . (- Non, un opéra.)"

### **Phrases affirmatives :**

. Сегодня вторник.: "Aujourd'hui, on est mardi."

(∅, car l'information porte non sur l'existence d'un jour, mais sur son identification

. Сейчас два часа : "Il est deux heures."

. Сейчас зима : "On est en hiver."

. Сейчас декабрь : "On est en décembre."

. Сейчас каникулы : "C'est les vacances."

### 3. Le complément est un syntagme possessif introduit par la préposition y "chez".

En l'absence de verbe "avoir", la possession en russe est exprimée par un tournure locative.

"J'ai une voiture" se dit littéralement "Chez moi est une voiture": У меня /есть/ машина.

Le terme désignant le possesseur est introduit par la préposition y "chez", qui régit le génitif.

Pronoms personnels : у меня "chez moi", у тебя "chez toi", у него "chez lui", у неё "chez elle", у нас "chez nous", у вас "chez vous", у них "chez eux",

(on remarque que les pronoms de 3ème personne егó, еë et их développent un Н- après préposition.)

**Note :** *la préposition y ne peut servir à exprimer la possession que si le possesseur est animé.*

**Comparer :** "Nous avons un garage" : У нас есть гараж. "La maison a un garage" : В доме есть гараж. Le choix entre les formes есть et Ø obéit aux mêmes règles que dans les énoncés étudiés précédemment. •

#### Phrases interrogatives :

- У тебя есть машина ? - Да, есть. - Oui."	"- Tu as une voiture ? - Да, есть. - Oui."	У тебя новая машина ? - Да, новая. - Oui. /- Нет, старая./ (- Non, une vieille.)"	"- Tu as une voiture neuve ? (= Ta voiture est neuve ?) -- Да, новая. - Oui. /- Нет, старая./ (- Non, une vieille.)"
- У неё есть дети ? - Да, есть. - Oui."	"- A-t-elle des enfants ? - Да, есть. - Oui."	- У неё большие дети ? - Да, большие. - Oui. /- Нет, маленькие./ (Non, petits.)"	"- Ses enfants sont-ils grands ? - Да, большие. - Oui. /- Нет, маленькие./ (Non, petits.)"

#### Phrases affirmatives :

(Annonce après un accouchement) : У вас сын /дочь/.

"Vous avez un fils (une fille)" = "C'est un fils." (Ø, car l'existence de l'enfant est connue, seul importe le sexe.)

(Portrait) : У неё голубые глаза, большой рот, высокий лоб, ...  
"Elle a les yeux bleus, une grande bouche, un grand front, etc."

*Avec les parties du corps, qui relèvent de la propriété "inaliénable", on a normalement Ø, l'information portant uniquement sur leurs caractéristiques (la présence de l'adjectif est obligatoire, la phrase "elle a un front" ne signifie rien). On peut cependant avoir есть, porteur de l'accent principal, dans des énoncés polémiques réaffirmant une possession qui semblait mise en doute :*

У меня есть глаза, я вижу : "j'ai des yeux pour voir, je ne suis pas aveugle !"

Comparer de même : У неё красивый голос : "Elle a une belle voix."

У неё есть голос : "Elle a de la voix."

У неё плохой характер : "Elle a mauvais caractère." У неё есть характер : "Elle a du caractère."

#### Facteurs intervenant dans le choix entre Ø et есть :

**a) présence d'un adjectif :** l'adjectif tendant à devenir le centre de l'information, il entraîne souvent l'emploi de Ø.

Comparer : У них есть дача : "Ils ont une datcha." У них прекрасная дача : "Ils ont une magnifique datcha."

Cependant, есть reste possible en induisant un effet de sens supplémentaire : il évoque l'existence parallèle d'autres termes que le sujet ne possédant pas la même caractéristique, Comparer :

У него хорошие идеи : "Il a de bonnes idées." (= Ses idées, prises globalement, sont bonnes. )

У него есть хорошие идеи : "Il a quelques bonnes idées/" (= Parmi ses idées, certaines sont bonnes.)

У него седые волосы : "Il a les cheveux blancs," У него есть седые волосы : "Il a des cheveux blancs." (D'autres sont encore bruns.)

**b) présence d'un adverbe exprimant l'addition : есть.**

У меня ещё есть другая машина : "J'ai encore une autre voiture." У них есть также дача : "Ils ont également une datcha."

### c) la relation entre le possesseur et le sujet n'est pas permanente : Ø

У него грипп /ангина/ : "Il a la grippe (une angine)." У нас сейчас каникулы : "Nous sommes en vacances." У них сегодня гости : "Ils ont des invités aujourd'hui." У неё завтра экзамен : "Elle a un examen demain." У меня вечером собрание : "j'ai une réunion ce soir."

#### Remarques :

#### 1. Il y a souvent cumul dans la même phrase d'un circonstant de lieu et d'un syntagme possessif :

У меня в комнате есть диван : "J'ai un divan dans ma chambre."

У нас в доме есть гараж : "Nous avons un garage dans notre maison."

У него в руке ключ : "Il a une clé dans la main." (Ø, car la relation n'est pas permanente)

D'une façon générale, pour traduire "dans ma chambre", on préfère souvent une tournure à deux syntagmes : у меня в комнате à l'équivalent du français : в моёй комнате.

#### 2. L'emploi d'un syntagme introduit par у est impossible pour décrire la tenue vestimentaire de quelqu'un :

Elle a (= elle porte) une robe neuve : На ней новое платье.

Il a un vieux Jean : На нём старые джинсы. (на "sur" + locatif)

## 4. Expression de l'âge.

La personne dont on donne l'âge- est exprimée par un complément au datif.

(Datif des pronoms personnels : мне, тебе, ему / ей, нам, вам, им).

Le syntagme numéral donnant l'âge est au nominatif, sujet du verbe "être".

Le verbe est à la forme Ø, puisque toute l'information porte sur le nombre des années, (des mois).

Мне двадцать лет : "J'ai vingt ans."

Ему тридцать лет : "Il a trente ans."

Ему год : "Il a un an." (On remarque que le numéral один "un" est souvent omis)

Ей месяц : "Elle a un mois."

## B ORDRE 'SUJET - VERBE ÊTRE - COMPLÉMENT'

Cf français : Où est qqch ? qqch est qq part.

C'est l'ordre que l'on a lorsque le sujet (avec ses déterminants éventuels) est déjà donné dans le contexte (cela correspond généralement en français à l'emploi de l'article défini). L

a phrase a pour but de situer ce sujet déjà présent à l'esprit des interlocuteurs. Le verbe est à la forme Ø.

### 1 . Le complément est un circonstant de lieu.

La phrase répond à la question Где ? ("Où ?")

- Где книга ? "- Où est le livre ?

- Книга на столе /в портфеле/. - Le livre est sur la table (dans le cartable)

Катя дома : "Katia est à la maison (chez elle)."

Студенты в библиотеке : "Les étudiants sont à la bibliothèque."

### 2. Le complément est un circonstant de temps.

La phrase répond à la question Когда ? ("Quand ?")

- Когда у вас экзамен ? "- Quand avez-vous votre examen ?

- Экзамен у нас завтра.- Notre examen est demain."

### 3. Le complément est un syntagme introduit par la préposition у. La phrase répond à la question Где ?

En position finale, le syntagme introduit par у n'a plus une valeur possessive, mais locative.

- Где книга ? "- Où est le livre ?"

- Книга у меня. "- C'est moi qui ai le livre." (je l'ai entre les mains, ce qui ne veut pas dire qu'il m'appartient.)

Билеты у него : "C'est lui qui a les billets."

La possession, avec cet ordre des constituants, ne peut être exprimée que par une phrase attributive avec le possessif :

Кни́га моя́ : "Le livre est à moi." (il m'appartient, ce qui ne veut pas dire que c'est moi qui le détiens actuellement).

## C FORME NEGATIVE

Quels que soient l'ordre des constituants et la nature du complément, les phrases existentielles, contrairement aux phrases attributives, sont susceptibles de changer de structure à la forme négative, le sujet au nominatif passant au génitif. Les problèmes posés par l'introduction de la négation seront étudiés ultérieurement.

## III PHRASES IMPERSONNELLES

**Cf français : Il fait beau, il fait chaud, il fait sombre, on est bien, il a froid, il a peur**

Ce sont des phrases sans sujet dans lesquelles le prédicat, ne pouvant s'accorder, se met :

à la 3<sup>ème</sup> personne du singulier s'il s'agit d'une forme verbale conjuguée (**темне́ет** "il commence à faire sombre, la nuit tombe", 3<sup>ème</sup> personne du singulier du présent du verbe темне́ть "devenir sombre"),

au neutre singulier s'il s'agit d'une forme variant en genre et nombre (**темне́ло** "la nuit tombait", neutre singulier du passé de темне́ть; **темно́** "il fait sombre", neutre singulier de la forme courte de l'adjectif тёмный "sombre").

Très souvent, le prédicat de ces phrases est une forme courte d'adjectif :

темно́(←тёмный "sombre"), хорошо́ (←хороший "bon"), интере́сно(интере́сный "intéressant"), etc.

- La forme de neutre singulier de l'adjectif court peut en effet remplir trois fonctions :

- **attribut d'un sujet neutre singulier dans une phrase attributive :**

Это хорошо́ : "C'est bien" (= Cela est bien, "ce" a un référent précis)

- **adverbe modifiant un verbe ou un adjectif :**

Он хорошо́ говори́т : "Il parle bien" Му́зыка хорошо́ слы́шна : "La musique s'entend bien"

- **prédicat d'une phrase impersonnelle :**

Здесь хорошо́ "Ici, c'est bien", "'ici, on est bien" ("ce" ne désigne rien de précis)

*Lorsqu'elle fonctionne comme prédicat impersonnel, cette forme adjectivale ne peut porter les marques de temps et mode. On a pour cela recours au verbe "être", qui forme avec elle un prédicat analytique où la signification lexicale et les marques temporelle et modale sont exprimées par des composants différents :*

Présent :	Здесь хорошо́	"Ici, c'est bien"
Passé :	Здесь бы́ло хорошо́	"Ici, c'était bien"
Futur :	Здесь бу́дет хорошо́	"Ici, ce sera bien"
Conditionnel :	Здесь бы́ло бы хорошо́...	"Ici, ce serait bien...", etc.

Le verbe "être" n'est plus ici qu'un simple auxiliaire.

Au présent, il est toujours à la forme Ø.

Les phrases ayant un tel prédicat se répartissent en deux types :

## A PHRASES EXPRIMANT UNE CARACTÉRISTIQUE D'UN ESPACE

Il peut s'agir d'une **caractéristique d'ordre météorologique** ou de **l'impression physique ou morale que produit un lieu donné :**

хо́лодный "froid" → На у́лице хо́лодно : "Dehors, il fait froid."

те́плый "chaud, tiède" → В до́ме тепло́ : "Dans la maison, il fait chaud."

тёмный "sombre" → В коридо́ре темно́ : "Dans le couloir, on ne voit rien."

све́тлый "clair" → Здесь светло́ : "Ici, il fait clair."

ти́хий "silencieux, doux, calme" → На улице ти́хо : "Il n'y a pas de bruit dehors."

пусто́й "vide, désert" → В ко́мнате пу́сто : "Il n'y a rien dans la pièce."

чи́стый "propre" → В ка́бинете чи́сто : "Tout est propre dans le bureau."

прия́тный "agréable", ую́тный "confortable, douillet" → В кварти́ре прия́тно, ую́тно "L'appartement est plaisant, on s'y sent bien."

весёлый "gai", интере́сный "intéressant" → У них всегда́ ве́село, интере́сно : "Chez eux, on s'amuse toujours,

on ne s'ennuie pas."

**Remarques :**

1) Il peut parfois y avoir **concurrence entre phrase attributive et phrase impersonnelle** :

Кóмната пустá(я) В кóмнате пýсто : "La pièce est vide."

Dans de nombreux cas, cependant, les deux phrases prennent une signification différente :

Гóрод тíхий : "La ville est calme" (de façon générale, c'est une ville calme) = qualité intrinsèque.

В гóроде тíхо ; "La ville est silencieuse" (en ce moment, tout le monde dort) = état valable à un moment donné.

2) Le **circonstant de lieu nommant l'espace que l'on caractérise peut être omis** s'il est évident :

Сегóдня хóлодно : "Aujourd'hui, il fait froid." (на улице "dehors", allant de soi, n'est pas exprimé).

**B PHRASES EXPRIMANT UN ETAT RESSENTI PAR UN ETRE**

Il peut s'agir d'un **état physique ou moral**. Celui qui le ressent est exprimé par un complément au datif :

Мне хóлодно : "J'ai froid."

Мне тепло́ : "J'ai chaud" (chaleur agréable).

Ему вéсело : "Il s'amuse, il est gai."

Мне óчень приятно : "Cela me fait très plaisir."

Вам хорошó : "Vous êtes bien ?"

Мне неудобóбно : "Je suis gêné."

Мне интерéсно : "Je suis intéressé, cela m'intéresse."

**Remarques :**

1) Ne pas confondre : У неé тепло́ "Chez elle, il fait chaud." (у неé est un circonstant de lieu)

Ей тепло́ "Elle a chaud." (ей désigne la personne qui éprouve un état)

2) Il peut y avoir cumul dans la même phrase d'un complément au datif et d'un circonstant de lieu : la phrase

exprime l'état ressenti par un sujet dans un lieu donné : Мне здесь хóлодно : "J'ai froid ici."

Нам у них всегдá óчень вéсело : "Nous nous amusons toujours beaucoup chez eux."

Pour le passé, on ajoute l'indicateur de temps **было**

Pour le futur, on ajoute l'indicateur de temps **будет**

**C FORME NEGATIVE**

Comme dans les phrases attributives, elle est obtenue avec la particule atone не [n'i] placée devant le prédicat :

Сегóдня не хóлодно "Aujourd'hui, il ne fait pas froid."

Parfois, la particule et le prédicat fusionnent en un seul mot : Мне неприятно : "Cela ne me fait pas plaisir."